

Хафизова Лейсан Юнусовна

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРИНЦИПОВ АНДРАГОГИКИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В статье определены и описаны принципы андрагогики. Выявлены и проанализированы основные особенности и трудности, возникающие при реализации данных принципов в процессе обучения взрослых иностранному языку. Автором предложены возможные пути реализации описанных принципов, приведены примеры их применения на практике.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/8-3/56.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 8 (50): в 3-х ч. Ч. III. С. 198-201. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/8-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 37.013.83

Педагогические науки

В статье определены и описаны принципы андрагогики. Выявлены и проанализированы основные особенности и трудности, возникающие при реализации данных принципов в процессе обучения взрослых иностранному языку. Автором предложены возможные пути реализации описанных принципов, приведены примеры их применения на практике.

Ключевые слова и фразы: принцип; андрагогика; взрослый обучающийся; обучающий; реализация; иностранный язык.

Хафизова Лейсан Юнусовна

Казанский национальный исследовательский технологический университет
khafizova.ly@gmail.com

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРИНЦИПОВ АНДРАГОГИКИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ[©]

Высокая конкуренция на рынке труда и завышенные требования современности к человеку как члену общества приносят большие изменения в систему образования, делая его более гибким и непрерывным. Потребность в хорошей работе и достойном положении в обществе заставляет современных людей искать способы самосовершенствования и приобретения конкурентных преимуществ перед остальными членами общества. В результате такой гонки за лучшее место под солнцем нарушается архаичное воззрение на образование, когда считалось, что образование дается один раз и на всю жизнь. В настоящий момент мы можем наблюдать непрерывность обучения человека в течение всей его жизни, когда после окончания школы и получения профессии в высшем учебном заведении человек стремится получить углубленные знания по профессии либо расширить имеющуюся специализацию за счет обучения новой. Таким образом, образование взрослых на современном рынке образовательных услуг является высоко востребованным направлением, теорией и практикой которого занимается специальная область педагогической науки – андрагогика.

Андрагогика – это направление педагогической науки, раскрывающее проблемы обучения взрослых [2].

Будучи сравнительно молодой областью научного знания, андрагогика находится в процессе становления. На современном этапе развития в нашей стране существует мало учебных заведений, занимающихся подготовкой педагогических кадров для осуществления образовательного процесса у взрослых. Большинство преподавателей, вовлеченных в процесс обучения взрослых, вынуждены руководствоваться интуицией и педагогическим чутьем, полученным в результате некоего педагогического опыта. Но не всегда даже многолетний опыт работы в сфере образования способствует успешному обучению взрослых [3].

Взрослый обучающийся имеет ряд характеристик, которые принципиально отличают его от невзрослого обучающегося и обуславливают принципы реализации образовательного процесса. Следовательно, для успешного обучения необходимо знать природу и особенности взрослого, которые изучаются наукой андрагогикой.

Выделяют следующие особенности взрослого как обучающегося:

- осознание себя как самостоятельной и самоконтролируемой личности;
- накопленный жизненный опыт;
- назревшая необходимость, высокая мотивация;
- практическая направленность, стремление безотлагательно решать реальные задачи в реальном контексте;
- влияние профессиональных, временных, пространственных, бытовых и социальных условий на учебную деятельность;
- потребность в обосновании и необходимости изучения того или иного явления, предлагаемого для ознакомления.

В дополнение к перечисленным общим особенностям взрослого учащегося выделим специфику обучения взрослого иностранным языкам, где большую роль играют психофизиологические изменения: ухудшение памяти; ухудшение понимания иноязычной речи на слух; психологические барьеры, затрудняющие говорение на иностранном языке.

Российский ученый Б. Г. Ананьев, обобщив многочисленные исследования отечественных психологов, сделал следующий вывод: «... в ходе развития взрослого человека возрастает степень обучаемости при некотором замедлении скорости интеллектуальных реакций» [1, с. 242].

В соответствии с перечисленными особенностями взрослого обучающегося мы можем выделить следующие принципы андрагогики:

- 1) принцип самостоятельности обучения;
- 2) принцип совместной деятельности;
- 3) принцип использования жизненного опыта обучающегося;
- 4) принцип корректировки устаревшего опыта взрослого, препятствующего обучения;

- 5) принцип индивидуального подхода в процессе обучения;
- 6) принцип элективности обучения;
- 7) принцип рефлексивности или осознанного подхода к обучению у обучающегося;
- 8) принцип системности обучения;
- 9) принцип актуализации результатов обучения, их безотлагательное использование на практике;
- 10) принцип востребованности результатов обучения.

Сформулировав основные принципы андрагогики как определенные нормы реализации процесса обучения, мы можем приступить к описанию особенностей реализации данных принципов на практике в процессе обучения взрослых иностранному языку.

1. *Принцип самостоятельности обучения.* Взрослый человек способен самостоятельно принимать решения и нести за них ответственность. В условиях учебной ситуации возникает противоречие, когда взрослый находится в прямой или косвенной зависимости от учителя. Преподаватель, занимающийся обучением взрослых учащихся, осознает потребность взрослых иметь возможность самостоятельно принимать решения и предоставляет ему все условия для этого. Самостоятельным может быть решение учащегося о прекращении занятий, их возобновлении, продолжительности занятий и т.д. [4].

2. *Принцип совместной деятельности.* Следует отметить, что данный принцип является основным в осуществлении образовательного процесса у взрослых, несоблюдение которого приводит к невозможности воплотить на практике остальные принципы. Обучение взрослого представляет собой субъект-субъектные отношения, где преподаватель-андрагог является не наставником, а играет роль ведущего, помогая ему освоить некий навык [3; 4]. Стоит отметить, что для успешного осуществления такой работы обучающийся должен верить в компетентность преподавателя. Перед началом занятий и во время занятий целесообразно проводить беседы или короткие обсуждения, из которых преподаватель выявит предпочтения и потребности учащегося. Очень важно выявить скрытые проблемы, которые учащийся может испытывать в обучении в связи с психологическими барьерами при обучении иноязычной речи, присущими большинству взрослых. Совместная деятельность ведется и в оценке результатов обучения. На данном этапе большую важность приобретает самоанализ учащегося. Для взрослого очень важно почувствовать результат своего образовательного труда, увидеть его в конкретных формах. Преподаватель-андрагог помогает обучающемуся это сделать, время от времени делая паузу и обращая внимание на достижения в процессе изучения иностранного языка. Обучающий выясняет, как ощущают себя учащиеся, что представляется им наиболее трудным, что, по их мнению, требует тренировки и дополнительной работы.

3. *Принцип использования жизненного опыта обучающегося.* Выделим два основных момента. До того, как взрослый принял решение о продолжении образования, он получал знания в других учебных заведениях – в системе среднего и высшего образования, где он получил определенный багаж знаний и опыт о том, как проходит процесс обучения. Преподаватель-андрагог должен выяснить, что включают в себя эти два момента. Основным методом обучения иностранному языку в большинстве школ советского периода был грамматико-переводной метод, который изначально использовался для изучения мертвых языков. В результате, учащиеся могли читать и переводить со словарем тексты на иностранном языке, понимая лишь общую структуру языка. Необходимо отметить, что при всех недостатках данного метода при обучении иностранному языку у учащихся формируется полезная привычка и способность устойчивой работы над определенной задачей. Взрослые обучающиеся в результате легко выполняют механические задания, такие как заучивание нового лексического материала или текста и выполнение большого количества упражнений для тренировки определенного навыка. Следовательно, полезно использовать грамматико-переводной метод обучения, когда требуется отработка и тренировка нового грамматического явления либо лексических единиц. Действительно, обучающиеся положительно реагируют на такого рода задания, так как, выполняя привычные задания, чувствуют себя комфортно. На данный момент наиболее распространенной методикой обучения иностранному языку является коммуникативная методика, которая принципиально отличается от грамматико-переводного стиля преподавания. Поэтому, погружая взрослых учащихся в непривычную для них атмосферу, следует иногда прибегать к традиционным формам преподавания.

Вторым важным моментом является наличие жизненного опыта у взрослых, который можно использовать при обучении иностранному языку как базу для формирования тем для обсуждения или источник примеров при обучении новому материалу. Широко используется работа в форме кейсов, дискуссий, деловых игр, ролевых игр и т.д. [4].

4. *Принцип корректировки устаревшего опыта взрослого, препятствующего обучению.* Богатый жизненный опыт как устоявшиеся ментальные модели и характер поведения взрослого могут иметь отрицательное влияние на процесс обучения [Там же]. Взрослому учащемуся, имеющему свое сложившееся представление об окружающей действительности и методы его выражения, часто трудно принять точку зрения представителей другой ментальности [Там же]. Для освоения иностранного языка требуется его глубокое осмысление и принятие. Но иноязычная речь как выражение способа мышления и восприятия часто принимается взрослыми учащимися с трудом. Преподаватель-андрагог готовит взрослых учащихся к освоению нового и часто противоположного привычному пониманию действительности.

5. *Принцип индивидуального подхода в обучении.* На основе анализа профессиональной деятельности, социального статуса и стиля жизни обучающегося по средствам анкетирования, общения, составляется своего рода социально-психологический портрет учащегося. Взрослый осваивает иноязычную речь для чего-то определенного. Знание этих моментов позволяет правильно разработать содержание обучения, которое составляется с учетом конкретных потребностей взрослых, и должно иметь достаточно гибкий характер.

Необходимо обратить внимание на физиологические изменения, происходящие с человеком с возрастом. Процессы восприятия, особенно на слух и память, затрудняются. В зависимости от степени и характера факторов, затрудняющих обучение, выбираются соответствующие методы и приемы обучения. В случае, когда взрослый обучающийся испытывает сложности в восприятии на слух, целесообразно использовать более легкий и доступный материал.

6. *Принцип элективности.* Совместная деятельность позволяет преподавателю выявить предпочтения учащихся в характере заданий, методов обучения, стиле преподавания, в выборе содержания образования и учебного материала. Взрослый учащийся как человек, обладающий некоторым опытом, знаниями и социальным авторитетом, имеет потребность чувствовать себя контролирующим и влияющим на процессы вокруг него. Поэтому важно выбирать обучающий материал, темы для обсуждений, методы, формы контроля знаний, место и время проведения занятий вместе.

7. *Принцип рефлексивности или осознанного подхода к обучению у обучающегося* – осознание и осмысленность обучающегося и обучающего своих действий по организации процесса обучения. Осознанность может проявляться в потребности в обосновании. Несмотря на распространённое мнение, что освоить иноязычную речь взрослый может как ребенок с помощью повторения услышанного, мы наблюдаем противоположное явление. Взрослый учащийся чувствует необходимость понять причину и суть всех процессов и явлений вокруг него. Непонимание вызывает неприятие. Отсюда следует, что механического повторения или заучивания определенного материала на иностранном языке не достаточно для освоения языка, необходимо понять структуру и законы построения услышанного, что возвращает учащегося к изучению грамматики.

Потребность в понимании наблюдается не только в отношении к изучаемому языку, но и к процессу обучения. Преподаватель-андрагог при подготовке содержания занятия учитывает данную необходимость и готовится пояснить и объяснить характер и цель выполнения конкретных упражнений. При необходимости выполнения однообразной работы по выполнению упражнений или при изучении нового материала преподаватель заранее объявляет учащимся о необходимости выполнения данного задания, соглашаясь, что это может быть скучно, поясняя при этом цель и предполагаемый результат. Таким образом, преподаватель не наставляет, а ведет взрослого учащегося, помогая ему выбрать наиболее правильный способ освоения иноязычной речи.

8. *Принцип системности в обучении.* Обладая опытом работы в разных системах, в зависимости от деятельности, взрослый может быть разработчиком, организатором, обслуживающим или составной частью какой-либо системы. Таким образом, имея представление об общих принципах работы системы как формы построения работы в целом, взрослый обучающийся предполагает увидеть ту же системность и четкость в своем пути освоения иностранного языка. Преподаватель-андрагог особенно тщательно следит за соответствием целей и содержания обучения его формам, методам, средствам и оценке результатов. Курс обучения иностранному языку должен быть логически выстроен и понятен для обучающихся системой освоения, целями и задачами каждой части данной системы. Взрослые чувствуют уверенность в освоении заданного уровня знания иностранного языка, когда видят четкие и понятные график и систему обучения. Взрослым свойственно делить все на уровни и этапы. Обучающий должен учитывать данный фактор и разрабатывать план занятий в соответствии с данной потребностью. В дополнении мы должны отметить, что большинством взрослых приветствуется регулярное тестирование в конце каждого этапа обучения, которое позволяет им увидеть результаты своей работы на конкретном этапе обучения и мотивирует на работу на следующем этапе.

9. *Принцип актуализации результатов обучения, их скорейшее использование на практике.* Настоящий принцип реализуется не только для закрепления материала и тренировки, но также для поддержания или стимулирования интереса к изучению языка. В традиционном образовании и привычном обучении материал выстроен в соответствии с логической структурой научного знания, тогда как взрослые учащиеся нацелены на решение конкретных жизненных или профессиональных задач. Таким образом, материал и содержание образования взрослых часто носят ситуативный характер. Изучение иноязычной речи в ситуациях, решение которых представляется наиболее необходимым для взрослых, скорейшая их тренировка в разнообразных формах и применение на практике полученных навыков представляет собой реализацию данного принципа. Работа в форме ролевых игр, *case-study*, дискуссий, просмотра фильма на изучаемом языке с последующим его обсуждением, вечера английского языка, дискуссионные клубы иностранного языка позволяют учащемуся не только практиковать свои знания и навыки, но и ощутить результат своей работы. Без возможности применить свои знания и навыки взрослый учащийся теряет интерес к предмету.

10. *Принцип востребованности результатов обучения.* Говоря о содержании образования, соблюдается принцип востребованности результатов обучения. При подготовке к занятиям преподаватель-андрагог отбрасывает все, в чем нет прямой необходимости на момент обучения, оставляя лишь то, что соответствует конкретным нуждам взрослого учащегося. Современный взрослый человек не владеет большим количеством свободного времени, что учитывается при составлении программы, когда в конкретные, часто сжатые сроки ставится задача достижения определенного уровня овладения иностранным языком.

Таким образом, перечисленные принципы являются нормами образовательного процесса андрагогики и предполагают обязательное использование. Они не прямо противоположны принципам педагогики, тем не менее, мы видим определённую разницу в подходах к процессу обучения. Главное отличие состоит в направленности на совместную деятельность обучающегося с другими обучающимися и обучающим при планировании, формировании, реализации, оценке и коррекции процесса обучения [5]. В результате такой деятельности выявляются потребности обучающихся; становится ясным характер и объем жизненного опыта, который

обучающий может использовать как базу для обучения или источник формирования новых знаний, либо корректировать опыт, который входит в противоречие с новыми современными требованиями и социальными стандартами. Совместный подход к обучению позволяет преподавателю также получить знания предпочтениях взрослого обучающегося для реализации принципа элективности.

Список литературы

1. **Ананьев Б. Г.** Человек как предмет познания. СПб.: Питер, 2010. 288 с.
2. **Глейзер Г. Д.** Новая Россия: Общее образование и образующееся общество // Педагогика. 2009. № 6. С. 3-12.
3. **Змеев С. И.** Применение андрагогических принципов обучения в подготовке и повышении квалификации специалистов // Человек и общество. 2014. № 1 (38). С. 8-14.
4. **Капитанская А. Н.** Особенности образования взрослых // Вопросы интернет-образования. М., 2005. № 30. С. 25-29.
5. **Полякова М. В.** Особенности образования взрослых // Актуальные проблемы образования: мат-лы первой региональной заочной Интернет-конференции Уральского науч.-образов. центра УрО РАО. Екатеринбург: УрО РАО, 2006. С. 53-58.

**THE PECULIARITIES OF REALIZATION OF THE ANDRAGOGY PRINCIPLES
IN THE FOREIGN LANGUAGE TEACHING**

Khafizova Leisan Yunusovna
Kazan National Research Technological University
khafizova.ly@gmail.com

In the article the principles of andragogy are identified and described. The main peculiarities and difficulties arisen in the realization of these principles in the process of foreign language teaching of adults are revealed and analyzed. The author suggests the possible ways to realize the described principles and gives the examples of their practical use.

Key words and phrases: principle; andragogy; adult learner/trainee; training; realization; foreign language.

УДК 8; 80.800:81-2

Филологические науки

В статье рассматривается одно из наименований природного явления – дождь – в татарском языке. Анализируется восприятие образа дождя, которое отражается в многочисленных наименованиях для обозначения видов дождя в татарском литературном языке и в его диалектах. Выявлены специфические лексические единицы, присущие только татарскому языку, типа «лэйсэн яңгыр». Описываются народные обычаи, пословицы и приметы, связанные с дождем. В статье раскрыта роль дождя в татарском языковом сознании.

Ключевые слова и фразы: татарский язык; явление природы; дождь; пословицы и поговорки; приметы.

Хафизова Роза Зуфаровна

Казанский (Приволжский) федеральный университет
rose_s_shipami@mail.ru

ЛЕКСЕМА ДОЖДЬ (ЯҢГЫР) В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Явления природы наблюдаются в определенные сезоны года. Каждое время года имеет свои отличительные погодные явления природы: цветение весной, гроза летом, листопад осенью и снег зимой.

Целью нашей работы является исследование наименований понятия природного явления «дождь» в татарском языке. В ней дается парадигматическая характеристика лексем в татарском и русском языках, рассматривается лексико-семантическая сочетаемость на уровне предикативных отношений, прослеживаются закономерности функционирования лексем в фольклорных жанрах татарского языка.

Дождь – часть непрерывного движения воды в природе. Облака накапливают в себе влагу и время от времени проливаются дождем на поверхность земли [3, с. 149].

Во всех языках мира рассматривается лексема ДОЖДЬ, называющая «атмосферные осадки в виде водяных капель, струй». В татарском языке на основе толкового словаря мы выяснили что: **яңгыр (дождь)** – это осадки в виде водяных капель: *Яңгыр килә яшен яшьнәп, Томалап урман ягын. Г. Хужжи. Шул елны яңгыр аз явып, игендә зур өмет булмагач, Гыйлажи да чыгып китә. Г. Нигъмәти* [7, б. 667]. / *Дождь идет с грозой и покрывает наглухо лес. Гыйлази переехал, так как в этот год дождя было мало и на урожай надежды не было.* В переносном значении оно также сохраняет свое качество, т.е. обозначает, что что-то обильно опускается или падает куда-либо: *Очкын яңгыры* [Там же]. / *Дождь из искр.*

Появление в языке переносного значения способствовало возникновению терминологического сочетания «звездный (метеорный) дождь» – появление в ночном небе множества падающих звезд (метеоров). *Күпләп*